

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550_Tradlatfr_Grou\] 039](#)
[Pourtant, s'ainsi bien réparée](#)

[1550_Tradlatfr_Grou] 039 Pourtant, s'ainsi bien réparée

Présentation générale du poème

Titre de la pièce À une Vieille dorée. L. D.
Incipit non modernisé Pourtant, s'ainsi bien réparée

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations entre les documents

Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort

[\[1554_Par_Gort\] 038 Pourtant, s'ainsi bien réparée](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau

[\[1554_TJI_Grou\] 038 Pourtant, s'ainsi bien réparée](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1568c. - Trésor des joyeuses inventions - veuve Bonfons

[\[1568c_TJI_Bon\] 096 Pourtant s'ainsi bien réparée](#) est une variation de ce document

Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise

[\[1556c_TJI_Denise\] 038 Pourtant, ainsi bien réparée](#) est une variation de ce document

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireGroulleau, Étienne

Date1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé

l'exemplaire<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisationNumérisation totale

Transcription du poème

Texte

Pourtant, s'ainsi bien réparée
En hardes chacuu [[chacun]] te regarde
{B5r}Commø unø Helenø ou Citherée
D'afiquetz peints à la Lombarde :
Le fin feu saint Antoine m'arde
Si ton corps ainsi decoré
Ne me semblø avec telle barde
La vieille mulø au frein doré,[[.]]
Forme poétiqueHuitain

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 039

FoliotationB4v, B5r

Informations sur la notice

Contributeur(s)Primot, Carole

ÉditeurÉquipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Sagnol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

AVTRES EPIGRAMMES
DE PLUSIEURS AVTEURS TANT
de leur inuention que pris du Latin.

Du loquet de la porte de s'amyé.



A pas l'og temps fut fait vne dispute
Sur instruments & faitz de la Mu-
sique:

Les vns louoyent les hautbois & la
flute

D'autres le Luth, comme chose angelique.
Lors vn d'entr'eux le moins melencolique,
Leur dist: messieurs voulez vous que ie die
Quel instrument à plus de melodie?
C'est, à mon gré, le loquet d'une porte:
Car quand il fault que la mignonne sorte
De bon matin ferme l'huis doucement,
L'oyant sortir le mignon se conforte
Est il au monde vn plus doux instrument?

A vne vieille dorée.

L. D.

Pourtant, s'ainsi bienreparée
En hardes chacuu te regarde

Commç

*Commç vnç Heleng ou Citherée
D'afiquetz peints à la Lombarde:
Le fin feu saint Antoine m'arde
Si ton corps ainsi decoré
Ne me semblç avec telle barde
La vieille mulç au frein doré,*

*A vne Dame moins pudique
que belle, par L. T.*

*Fiat au dos de ma requeste.
Ayme haye ce m'est tout vn,
Mais que ie sois de douze l'vn
Et que ie monste sur la beste,
Au moins i'auray part en la queste,
Au demourant acueil commun,
Cuyder seul estrç ou va chacun
Ce n'est que rompement de teste.*

De ioyr de s'ame.

*I'ay trop pensé pour bien le sçauoir dire,
I'ay trop voulu pour bien le demander:
Il vaudra mieux à la fin lny escrire
Puys qu'a la main ie le puis commander,
Mais toutesfois, par dirç ou par mander,*

On perd